

1105

# Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 10 décembre 1915.

N<sup>o</sup> 102.

Freitag, 10. Dezember 1915.

Arrêté du 7 décembre 1915, approuvant les modifications apportées aux classes et aux coefficients de risques en matière d'assurance-accident.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE  
ET DE L'INTÉRIEUR;

Vu les lois du 5 avril 1902, du 23 décembre 1904 et du 21 avril 1908, régissant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les accidents, et notamment l'art. 42 de la première de ces lois;  
- Vu la délibération du comité-directeur de l'Association d'assurance contre les accidents, en date du 6 novembre 1915, et celle de l'assemblée générale des membres de la dite association datée du 27 novembre 1915;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La délibération de l'assemblée générale des membres de l'Association d'assurance contre les accidents, prise à la date du 27 novembre 1915 et portant modification du tarif de risques, de la division des industries en classes de risques et de la répartition des industries dans les classes de risques, est approuvée.

**Art. 2.** Le présent arrêté ainsi que le tarif de risques et les autres dispositions modifiées seront publiés au *Mémorial* pour entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1916.

Luxembourg, le 7 décembre 1915.

Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
J.-B. SAX.

Beschluß vom 7. Dezember 1915, wodurch die an den Gefahrenklassen und Gefahrenziffern in Unfallversicherungsangelegenheiten vorgenommenen Abänderungen genehmigt werden.

Der General-Direktor der  
Justiz und des Innern;

Nach Einsicht der Gesetze vom 5. April 1902, vom 23. Dezember 1904 und vom 21. April 1908, betreffend die Arbeiter-Unfallversicherung, und insbesondere des Art. 42 des ersten dieser Gesetze;

Nach Einsicht der Beratung des Vorstandes der Unfallversicherungsgenossenschaft vom 6. November 1915 und derjenigen der Generalversammlung der Genossenschaftsmitglieder vom 27. November 1915;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Beratung der Generalversammlung der Unfallversicherungsgenossenschaft vom 27. November 1915, betreffend die Änderungen an dem Tarif der Gefahrenklassen, an der Einteilung der Betriebe in Gefahrenklassen und an der Verteilung der Betriebe in die Gefahrenklassen, ist genehmigt.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß, nebst dem Gefahrntarif und den anderen abgeänderten Bestimmungen, soll ins „Memorial“ eingerückt, und mit dem 1. Januar 1916 in Kraft treten.

Luxemburg, den 7. Dezember 1915.

Der General-Direktor des Justiz  
und des Innern,  
J. B. S a x.

**I. — Tarif des risques.**

Classe de risques.	Coefficient de risques.
A .....	3
B .....	6
C .....	10
D .....	15
E .....	20
F .....	27
G .....	35
H .....	45
J .....	53
K .....	60
L .....	70
M .....	80
N .....	90
O .....	100
P .....	110
Q .....	120
R .....	130

**I. — Gefahrrentarif.**

Gefahrenklasse.	Gefahrenziffer.
A .....	3
B .....	6
C .....	10
D .....	15
E .....	20
F .....	27
G .....	35
H .....	45
J .....	53
K .....	60
L .....	70
M .....	80
N .....	90
O .....	100
P .....	110
Q .....	120
R .....	130

**II. — Division des industries en classes de risques, avec coordination systématique.**

Groupe I.

**Transport et emmagasinage.**

A. Chemins de fer.

1. Chemins de fer actionnés par la vapeur (à l'exclusion des voies de service, de roulage et de fabrique).

Personnel des machines. (F) E.

Personnel des trains. (F) E.

Personnel des stations. (F) F.

Personnel de la voie. (F) F.

Personnel des ateliers. (F) F.

Sont à y comprendre les services accessoires immédiats, à l'exception des usines à gaz, des fabriques d'électricité, des installations pour injection du bois, et des autres fabrications accessoires du service des chemins de fer, ainsi que les constructions neuves et transformations; ces services à part sont classés dans les titres afférents du présent relevé.

**II. — Einteilung der Betriebe in Gefahrenklassen in systematischer Anordnung.**

Gruppe I.

**Transport und Warenlager.**

A. Eisenbahnen.

1. Eisenbahnen mit Dampfkraft (mit Ausschluß der Schlepp-, Werks- und Fabrikbahnen).

Maschinenpersonale. (F) E.

Zugbegleitungspersonale. (F) E.

Stationspersonale. (F) F.

Streckenpersonale. (F) F.

Werkstättenpersonale. (F) F.

Einbegriffen sind die unmittelbaren Bahn-Hilfsbetriebe; hingegen ausgenommen sind die Gasanstalten, Elektrizitätswerke, Imprägnierungsanstalten und andere fabrikmäßige Nebenbetriebe der Eisenbahnen, ebenso der Eisenbahn-Neu- und Umbau; diese ausgenommenen Betriebe sind nach den passenden Betriebstiteln des vorliegenden Verzeichnisses zu klassifizieren.

2. Tramways et chemins de fer à petite section.

Personnel des machines. (E) C.

Personnel des trains. (E) C.

Personnel des stations. (B) A.

Personnel de la voie. (D) D.

Personnel des ateliers. (D) D.

3. Voies de service, de roulage et de fabrique avec traction à vapeur, traction électrique ou traction animale. (H) H.

4. Voies de service sans traction mécanique ni animale. (K) G.

5. Voies funiculaires. (J) J.

*B. Entreprises de transport par terre.*

6. Gros camionnage, autobus (pour matériaux de constructions, fûts, charbon, bois, mobilier, caisses, bestiaux, etc.). (J) J.

7. Camionnage ordinaire (camions légers sur ressort, charrettes, etc.). (A) A.

8. Entreprises de transports de minerais de fer. (P) Q.

*C. Entreprises de transport par eau.*

9. Passages de rivières, halages, etc. (A) A.

10. Batellerie (sans emploi de moteurs). (B) A.

*D. Entreprises d'emménagement.*

11. Dépôts de bois. (L) L.

12. Dépôts de charbon et de coke. (A) A.

13. Autres entreprises d'emménagement. (A) A.

**Groupe II.**

**Usines métallurgiques et établissements  
auxiliaires.**

14. Hauts fourneaux. (J) J.

15. Fonderies de cuivre et d'étain. (A) A.

16. Moulins à scories, exploitation industrielle étendue. (L) L.

17. Moulins à scories, exploitation ordinaire. (J) L.

2. Straßenbahnen und Kleinbahnen.

Maschinenpersonale. (E) C.

Zugbegleitungs-personale. (E) C.

Stationspersonale. (B) A.

Streckenpersonale. (D) D.

Werkstättenpersonale. (D) D.

3. Schlepp-, Werks- und Fabriksbahnen mit Dampfbetrieb, oder elektrischem Betrieb oder tierischer Zugkraft. (H) H.

4. Kollbahnen. (K) G.

5. Seilbahnen. (J) J.

**B. Transportunternehmen  
zu Land.**

6. Schweres Fuhrwerk (Autobusse) mit Baumaterialien, Fässern, Kohlen, Holz, Möbel, gepackten Kisten, Vieh u. dgl. (J) J.

7. Leichtes Fuhrwerk (leichte Lastwagen auf Federn, Karren u. dgl.) (A) A.

8. Minettransportunternehmen. (P) Q.

**C. Transportunternehmen  
zu Wasser.**

9. Flußüberfuhren, Schiffsziehereien. (A) A.

10. Flußschiffahrt (ohne Motorenbetrieb.) (B) A.

**D. Warenlagerunternehmen.**

11. Holzlager. (L) L.

12. Kohlenlager (Kleinbetriebe). (A) A.

13. Sonstige Warenlagerunternehmen. (A) A.

**Gruppe II.**

**Hüttenwerke und deren Nebenbetriebe.**

14. Hochofen. (J) J.

15. Kupfer- und Messingwerke. (A) A.

16. Schlackenmühlen, erweiterter industrieller Betrieb. (L) L.

17. Schlackenmühle, gewöhnliche Betriebe. (J) L.

18. Aciéries. (N) O.  
19. Laminoirs à fer marchand et à fil de fer. (M) M.  
20. Laminoirs ébaucheurs. (M) L.  
21. Ajustage. (K) K.

Groupe III.

**Mines et minières, extraction et travail  
des pierres et terres.**

*A. Mines.*

22. Mines métalliques. (J) F.  
23. Exploitations souterraines de mines de fer. (O) P.

*B. Carrières et minières.*

Minières de fer à ciel ouvert:

24. a) sans explosifs. (C) A.  
25. b) avec explosifs. (J) J.  
26. Carrières à chaux. (A) A.

Carrières en général, y compris le travail des matériaux dans la carrière même:

27. a) sans emploi d'explosifs. (E) E.  
28. b) avec emploi d'explosifs. (N) O.  
29. Carrières de sables, de gravier, argilières et marnières. (C) D.

Carrières et fouilles souterraines:

30. Ardoisières sans ateliers de fendage. (P) Q.  
31. Carrières de grès, de dolomie et de pierres calcaires (K) K.  
32. Plâtrières. (P) R.

*C. Travail et transformation de pierres.*

33. Sculpture sur pierre (ornements et figures). (A) A.  
34. Fabrication du ciment, sans tonnellerie mécanique. (O) P.  
35. Fabrication d'objets en ciments. (E) E.  
36. Moulins à plâtre. (A) A.  
37. Fabrication de monuments funéraires (pierres tombales). (B) B.  
38. Fabrication d'objets en granit et en marbre. (A) A.

18. Stahlhütten. (N) O.  
19. Feineisen- und Drahtwalzwerke. (M) M.  
20. Grobwalzwerke. (M) L.  
21. Abjufstagen und Lagerplätze. (K) K.

Gruppe III.

**Bergwerke, Gewinnung und Verarbeitung von  
Erzen, Steinen und Erden.**

*A. Bergbau.*

22. Erzbergwerke. (J) F.  
23. Eisenerzgewinnung unter Tag. (O) P.

**B. Steinbrüche und Gräbereien.**

Eisenerzgewinnung über Tag:

24. ohne Schießarbeit. (C) A.  
25. mittels Schießarbeit. (J) J.  
26. Kalksteingräbereien. (A) A.

Steinbrüche überhaupt, inkl. Bearbeiten des Materials im Bruche selbst:

27. ohne Schießarbeit. (E) E.  
28. mit Schießarbeit. (N) O.  
29. Ton-, Mergel-, Sand-, Kies- und Schottergruben. (C) D.

Steinbrüche und Gräbereien unter Tag:

30. Dachschiefergruben ohne Spalterei. (P) Q.  
31. Sandstein-, Dolomit- und Kalksteingruben. (K) K.  
32. Gipsgruben. (P) R.

**C. Bearbeitung und Verarbeitung von Steinen.**

33. Bildhauereien in Stein (ornamentale und figurative Ausschmückung). (A) A.  
34. Zementherzeugung, ausschließlich der motorisch betriebenen Faßherzeugung. (O) P.  
35. Zementwarenfabriken. (E) E.  
36. Gipsmühlen. (A) A.  
37. Grabdenkmäler- (Grabstein-) Erzeugung. (B) B.  
38. Granit- und Marmorwarenfabriken. (A) A.

Fours à chaux:

39. a) Fours circulaires. (M) P.  
40. b) Fours ordinaires. (M) O.  
41. Moulins-broyeurs de produits minéraux.  
(E) D.

42. Épinçage de pavés hors de la carrière.  
(A) A.

Travail de la pierre d'ardoise:

43. a) avec emploi de moteurs. (J) M.  
44. b) sans emploi de moteurs. (A) A.

Concassage de pierrailles hors de la carrière:

45. a) avec travail mécanique. (L) M.  
46. b) avec travail manuel. (K) K.  
47. Tailleries de pierres. (A) A.

Polissage, sciage et tournage des pierres:

48. a) avec emploi de moteurs. (G) J.  
49. b) sans emploi de moteurs. (A) A.

D. *Travail des terres.*

50. Fabrication d'objets en grès cérame. (A) A.  
51. Fabrication de produits céramiques. (B) B.  
Briqueteries (cuisson, y compris l'extraction  
de l'argile):

52. a) avec emploi de moteurs. (L) M.  
53. b) sans emploi de moteurs et briqueteries,  
dans lesquelles la force mécanique ne sert qu'à  
faire marcher les pompes. (A) A.

E. *Verre.*

54. Peinture, gravure et impression sur verre.  
(A) A.

55. Vitriers. (A) A.

Groupe IV.

**Machines, outils, instruments, appareils.**

A. *Machines, outils, appareils.*

56. Robinetteries pour pompes, chaudières,  
etc. (F) C.

57. Fabrication et pose de conduites de gaz,  
d'eau et de vapeur. (A) A.

Raffbrennereien:

39. a) mit Ringofenbetrieb. (M) P.  
40. b) andere Raffbrennereien. (M) O.  
41. Mineralmühlen. (E) D.

42. Pflastersteinbearbeitung (außerhalb des  
Gefahrenbereiches des Bruches). (A) A.

Schiefersteinverarbeitung:

43. a) Betriebe unter Verwendung von Mo-  
toren. (J) M.  
44. b) Betriebe ohne Verwendung von Mo-  
toren. (A) A.

45. Schotterschlägeling (außerhalb des Gefahren-  
bereiches des Bruches):

45. a) mit maschinellem Betrieb. (L) M.  
46. b) mit Handbetrieb. (K) K.  
47. Steinhauereien. (A) A.

Stein-Sägereien, Schleifereien und Drehe-  
ereien:

48. a) mit Motorenbetrieb. (G) J.  
49. b) ohne Motorenbetrieb. (A) A.

D. *Verarbeitung von Erden.*

50. Steingutgeschirrfabriken. (A) A.  
51. Tonwarenerzeugung. (B) B.  
Ziegeleien (Brennerei, einschließlich Lehmge-  
winnung):

52. a) mit motorischem Betrieb. (L) M.  
53. b) ohne motorischen Betrieb und solche,  
wo der motorische Betrieb auf die Verwendung  
von Wasserpumpen beschränkt ist. (A) A.

E. *Glas.*

54. Glasmalerei, Ätzerei und Druckerei. (A)  
A.

55. Glaser. (A) A.

Gruppe IV.

**Maschinen, Werkzeuge, Instrumente, Apparate.**

A. *Maschinen Werkzeuge, Appa-  
rate.*

56. Armaturen für Pumpen, Kessel usw.  
(F) C.

57. Gas-, Wasserleitungs- und Heizungsan-  
lagen (Erzeugung und Installation von). (A) A.

- |   |   |
|---|---|
| <p>58. Chaudronneries. (D) A.</p> <p>59. Fabrication de machines agricoles. (B) A.</p> <p>60. Fabrication de machines en général, sans chaudronnerie. (F) E.</p> <p>Ateliers de grosse serrurerie et de réparation:</p> <p>61. a) avec emploi de moteurs. (L) L.</p> <p>62. b) sans emploi de moteurs. (J) L.</p> <p>63. Construction et réparation des moulins. (C) A.</p> <p style="text-align: center;"><i>B. Véhicules et bateaux.</i></p> <p>Fabrication de voitures et automobiles:</p> <p>64. avec emploi de moteurs. (C) D.</p> <p>65. sans emploi de moteurs. (A) A.</p> <p>66. Fabrication de wagons et de wagonnets de mines. (E) D.</p> <p style="text-align: center;"><i>C. Instruments de physique et de chirurgie.</i><br/><i>Appareils de chronométrie et d'éclairage.</i></p> <p>67. Fabrication d'instruments et d'appareils de pharmacie, de chimie, de chirurgie, de mathématique, d'optique, de physique. (A) A.</p> <p>Fabrication et installation de machines et d'appareils pour l'éclairage électrique et la transmission de la force électrique:</p> <p>68. avec emploi de moteurs. (D) B.</p> <p>69. sans emploi de moteurs. (A) D.</p> <p>Atelier de mécanicien:</p> <p>70. avec emploi de moteurs. (J) M.</p> <p>71. sans emploi de moteurs. (A) A.</p> <p>72. Fabrication des horloges (sans cages). (D) D.</p> | <p>58. Kesselschmiede. (D) A.</p> <p>59. Landwirtschaftliche Maschinen (Fabriken für). (B) A.</p> <p>60. Maschinenfabriken überhaupt (ohne Kesselschmieden). (F) E.</p> <p>Maschinenschlossereien und Reparaturwerkstätten:</p> <p>61. Betriebe unter Verwendung von Motoren. (L) L.</p> <p>62. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. (J) L.</p> <p>63. Mühlenbau und Reparatur. (C) A.</p> <p style="text-align: center;"><i>B. Transportmittel.</i></p> <p>Wagen- und Automobilfabriken:</p> <p>64. Betriebe unter Verwendung von Motoren. (C) D.</p> <p>65. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. (A) A.</p> <p>66. Waggon- und Grubenwagenfabriken. (E) D.</p> <p style="text-align: center;"><i>C. Physikalische und chirurgische Instrumente, Zeitmeß- und Beleuchtungsapparate.</i></p> <p>67. Erzeugung von Instrumenten und Apparaten (pharmazeutische, chemische, chirurgische, mathematische, optische, physikalische). (A) A.</p> <p>Maschinen und Apparate für elektrische Beleuchtung und Kraftübertragung (Erzeugung und Installation):</p> <p>68. Betriebe unter Verwendung von Motoren (D) B.</p> <p>69. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. (A) D.</p> <p>Mechaniker:</p> <p>70. Betriebe unter Verwendung von Motoren (J) M.</p> <p>71. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. (A) A.</p> <p>72. Uhrenherstellung. (D) D.</p> |
|---|---|

D. *Emploi de moteurs pour transports et autres buts, location de force.*

73. Monte-charges avec emploi de moteurs. (D) A.  
 74. Moteurs à gaz. F.  
 75. Grues électriques. (G) G.  
 76. Emploi de la vapeur pour divers usages. (K) K.  
 77. Emploi de l'électricité pour divers usages. (G) J.

Groupe V.

*Travail des métaux.*

A. *Travail des métaux nobles.*

78. Fabrication et réparation d'objets en or et en argent. (B) B.

B. *Fer et acier.*

79. Tournage du fer. (D) A.  
 80. Ateliers de constructions métalliques, y compris le montage. (H) J.  
 81. Fonderies de fer et d'acier. (G) G.  
 82. Fabrication d'objets en fer et en acier. (F) C.  
 83. Fabrication de menus objets en fer et en acier et d'articles de fantaisie et de mercerie. (A) A.  
 84. Fabrication de meubles en fer. (N) P.  
 85. Polissage du fer et de l'acier. (A) A.  
 86. Maréchalleries. (E) D.  
 Fabrication de coffres-forts:  
 87. avec emploi de moteurs. (A) A.  
 88. sans emploi de moteurs. (G) G.  
 89. Fabriques de clous, clouteries ordinaires. (D) C.  
 90. Serrureries. (B) B.  
 91. Forges, fabrication de vis et de rivets. (H) G.  
 92. Ateliers de ferblanterie. (A) A.

D. *Betrieb von Motoren zu Transport und anderen Zwecken, Kraftvermietung.*

73. Aufzüge mit Motorenbetrieb. (D) A.  
 74. Gasmotorenbetrieb. F.  
 75. Elektrischer Kranbetrieb. (G) G.  
 76. Dampfbetrieb für verschiedene Zwecke. (K) K.  
 77. Elektrischer Betrieb für verschiedene Zwecke. (G) J.

Gruppe V.

*Metallverarbeitung.*

A. *Edelmetallverarbeitung.*

78. Gold- und Silberwarenfabrik und Reparaturen. (B) B.

B. *Eisen und Stahl.*

79. Eisendrehereien. (D) A.  
 80. Eisenkonstruktionen (Erzeugung und Montierung). (H) J.  
 81. Eisen- und Stahlgießereien. (G) G.  
 82. Eisen- und Stahlwarenfabriken. (F) C.  
 83. Eisen- und Stahlgalanterie- und Kurzwarenerzeugung. (A) A.  
 84. Eisenmöbelfabriken. (N) P.  
 85. Eisen- und Stahl Schleifereien (Polireien). (A) A.  
 86. Fußschmiede. (E) D.  
 Raffenfabriken:  
 87. Betriebe unter Verwendung von Motoren. (A) A.  
 88. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. (G) G.  
 89. Nagelfabriken und Nagelschmieden. (D) C.  
 90. Schlossereien. (B) B.  
 91. Schmieden, Schrauben- und Nietenerzeugung. (H) G.  
 92. Klempnereien. (A) A.

*C. Métaux non nobles et alliages.*

Chaudronneries de cuivre:

93. avec emploi de moteurs. (K) K.

94. sans emploi de moteurs. (A) A.

Concassage de pièces de fonte:

95. a) avec emploi de marteaux pilons. (E) B.

96. b) avec emploi d'explosifs. (O) O.

97. Frappe, estampage et emboutissage de métaux, capsules de bouteilles, médailles, ornements, moules en tôle, viroles, etc. (K) K.

98. Fabrication de menus objets en métal et d'articles de fantaisie et de mercerie. (C) A.

**Groupe VI.**

**Éclairage, chauffage et eau.**

99. Fabrication du gaz d'éclairage (y compris l'installation). (A) A.

100. Exploitation des installations pour éclairage et transport de force par l'électricité (y compris la pose des lignes). (K) M.

101. Exploitation d'installations de chauffage à l'eau et à la vapeur. (A) A.

**Groupe VII.**

**Constructions et industrie du bâtiment.**

*A. Entreprises de constructions.*

102. Travaux d'endiguement, construction de canaux et terrassements en général. (K) K.

103. Travaux de démolition. (P) Q.

104. Construction de chemins de fer. (L) M.

105. Construction de routes. (G) J.

106. Entreprises de régularisation des cours d'eau. (A) A.

*B. Industrie du bâtiment.*

107. Puisatiers et fonceurs. (F) C.

108. Couvreur. (P) Q.

109. Maçons. (G) G.

110. Stucateurs et plafonneurs. (K) L.

111. Charpentiers et constructeurs d'échafaudages. (M) O.

**C. U n e d l e M e t a l l e u n d B e g i e r u n g e n .**

**Kupferschmieden:**

93. Betriebe unter Verwendung von Motoren. (K) K.

94. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. (A) A.

**Zerkleinern von Gußstücken:**

95. a) mit Fallhammer. (E) B.

96. b) mit Sprengstoffen. (O) O.

97. Metalldruck-, Präge- und Preßanstalten (Flaschenkapseln, Medaillen, Ornamente, Blechformen, Pfeifenbeschläge u. dgl.). (K) K.

98. Metall-, Kurz- und Galanteriewarenherzeugung. (C) A.

**Gruppe VI.**

**Beleuchtung, Heizung und Wasser.**

99. Leuchtgasfabriken (einschließlich der Installation). (A) A.

100. Elektrische Beleuchtungs- und Kraftübertragung, Betrieb von Anlagen für (einschließlich der dazu gehörigen Installation von elektrischen Leitungen). (K) M.

101. Heißwasser- und Dampfheizungsanlagen (Betrieb von). (A) A.

**Gruppe VII.**

**Bauausführungen und Baugewerbe.**

*A. Bauunternehmungen.*

102. Deichgräbereien, Kanalbau und Erdarbeiten überhaupt. (K) K.

103. Demolierungsarbeiten. (P) Q.

104. Eisenbahnbau. (L) M.

105. Straßenbau. (G) J.

106. Flußregulierung. (A) A.

*B. Baugewerbe.*

107. Brunnenmacher und Schachtbauer. (F) C.

108. Dachdecker. (P) Q.

109. Maurer. (G) G.

110. Stuckateure und Plafonierer. (K) L.

111. Zimmerer und Gerüstmacher. (M) O.



*C. Industries annexes du bâtiment.*

112. Peintres et vernisseurs (travaux du bâtiment). (B) A.  
 113. Peintres (travaux du bâtiment et à l'atelier). (D) D.  
 114. Vitriers (travaux du bâtiment). (H) L.  
 115. Vitriers (travaux à l'atelier). (A) A.  
 116. Serruriers (travaux du bâtiment). (G) G.  
 Serruriers (travaux du bâtiment et à l'atelier):  
 117. a) avec emploi de moteurs. (F) J.  
 118. b) sans emploi de moteurs. (E) G.  
 119. Installation des conduites de gaz, d'eau et de vapeur. (B) A.  
 120. Paveurs (asphalteurs), confection d'aires en pavés, en asphaltes, en béton, en ciment, en bois, etc. (A) A.

*D. Entretien des bâtiments et des routes.*

121. Vidangeurs d'égouts et de fosses. (K) H.  
 122. Entreprises de nettoyage des fenêtres, toits, portails, façades de maisons, etc. (J) J.  
 123. Travaux d'entretien ordinaires des routes, rechargement, ébouage, curage, entretien des plantations. (A) A.  
 124. Entreprises de cylindrage à vapeur des routes. (A) A.

*Groupe VIII. — Divers.*

*Assurances volontaires.*

125. Tous les métiers exemptés de l'assurance obligatoire, mais assurés volontairement en vertu de l'art. 3 de la loi de 1904. (A) A.  
 Une bonification jusqu'à 50 % pourra être accordée selon l'installation et l'importance de l'entreprise.  
 126. Toutes les entreprises commerciales assurées volontairement à l'exception du commerce de chevaux. (A) A.  
 127. Commerce de chevaux. (F) D.

*Industrie chimique.*

128. Fabrication de produits chimiques, y compris les installations accessoires. (A) A.

*C. Bauliche Nebengewerbe.*

112. Anstreicher und Lackierer (Bauarbeit). (B) A.  
 113. Anstreicher (Bau- und Werkstättenarbeit). (D) D.  
 114. Glaser (Bauarbeit). (H) L.  
 115. Glaser (Werkstättenarbeit). (A) A.  
 116. Schlosser (Bauarbeit). (G) G.  
 Schlosser (Bau- und Werkstättenarbeit):  
 117. a) unter Verwendung von Motoren. (F) J  
 118. b) ohne Verwendung von Motoren. (E) G.  
 119. Gas-, Wasserleitungs- und Heizanlagen-Installationen. (B) A.  
 120. Pflasterer (Asphaltierer), Ausführung von Pflastermengen mit rohem Gestein, Asphalt, Beton, Zement, Holzstöckel, usw. (A) A.

*D. Instandhaltung von Bauten und Straßen.*

121. Kanal- und Senkgrabenräumer. (K) H.  
 122. Reinigen von Fenstern, Dächern, Portalen, Häuserfassaden u. dgl. (Unternehmungen für). (J) J.  
 123. Gewöhnliche Straßenunterhaltungsarbeiten, Beschotterung, Abschlämmen, Entgrasen, Baumpflege. (A) A.  
 124. Dampfstraßenwalzen-Unternehmen. (A) A.

*Gruppe VIII. — Verschiedenes.*

*Freiwillige Versicherungen.*

125. Sämtliche von der Versicherungspflicht befreite, jedoch auf Grund des Art. 3 des Gesetzes von 1904 freiwillig versicherte Handwerke (A) A.  
 Je nach der Einrichtung und Bedeutung des Betriebes kann eine Vergütung von 50 % zugewilligt werden.  
 126. Sämtliche freiwillig versicherte Handelsunternehmen mit Ausnahme des Pferdehandels. (A) A.  
 127. Der Pferdehandel. (F) D.

*Chemische Industrie.*

128. Fabriken zur Erzeugung chemischer Produkte, einschließlich der Hilfsbetriebe. (A) A.

- 129. Fabrication de couleurs minérales. (B) A.
- 130. Fabrication de couleurs en général. (A) A.
- 131. Fabrication de succédanés du goudron (naphtaline, carton goudronné, etc.) (B) A.
- 132. Fabrication et manutention de la dynamite (et fabrication de cartouches). (E) B.
- 133. Fabrication et manutention de la poudre noire. (D) A.
- 134. Fabrication des allumettes. (A) A.
- 135. Extraction de graisse d'os. (A) A.
- 136. Fabrication de savons. (B) A.
- 137. Fabrication de cierges. (A) A.
- 138. Moulins à huile de lin et de colza. (F) B.

*Industrie textile.*

- 139. Fabrication de drap feutré (filature, tissage, apprêt). (G) J.
- 140. Filature de laine. (D) D.
- 141. Fabrication d'articles de laine (filature, tissage, apprêt). (C) A.
- 142. Fabrication de draps. (E) F.
- 143. Tissages de coton (sans filature ni apprêt). (D) F.
- 144. Fabrication d'articles en coton et en mi-laine. (A) A.
- 145. Apprêt. (A) A.
- 146. Blanchiment. (A) A.

*Teintureries.*

- 147. avec emploi de moteurs. (A) A.
- 148. sans emploi de moteurs. (E) G.
- 149. Fabrication de tricots. (H) H.

*Papier, cuir, caoutchouc.*

- 150. Fabrication du papier et du carton. (G) G.
- 151. Fabrication du papier mâché. (A) A.
- 152. Reliure. (A) A.
- 153. Fabrication du cuir, sans emploi de moteurs. (A) A.
- 154. Fabrication du cuir, avec emploi de moteurs. (D) F.
- 155. Fabrication du cuir, avec emploi de moteurs et de matières chimiques. (H) H.

- 129. Erdfarbenfabriken. (B) A.
- 130. Farbstoffen im Allgemeinen. (A) A.
- 131. Teersurrogatenfabriken (Naphthalin, Dachpappe, usw.). (B) A.
- 132. Sprengpulver, Erzeugung und Laborierung (auch Patronenerzeugung). (E) B.
- 133. Schwarzpulver, Erzeugung und Laborierung. (D) A.
- 134. Zündhölzchenerzeugung. (A) A.
- 135. Knochenfetteextraktionsanstalten. (A) A.
- 136. Seifenfabriken. (B) A.
- 137. Wachsziehereien. (A) A.
- 138. Lein- und Rübölmühlen. (F) B.

*Textilindustrie.*

- 139. Filztuchfabriken (bei Spinnen, Weben und Appretieren). (G) J.
- 140. Schafwollspinnereien. (D) D.
- 141. Schafwollwarenfabriken (Spinnerei, Weberei und Appretur). (C) A.
- 142. Tuchfabriken. (E) F.
- 143. Baumwollwebereien. (D) F.
- 144. Baumwoll- und Halbwollwarenfabriken. (A) A.
- 145. Appreturanstalt. (A) A.
- 146. Bleichereien. (A) A.

*Färbereien.*

- 147. Betriebe mit Motoren. (A) A.
- 148. Betriebe ohne Motoren. (E) G.
- 149. Tritotwarenfabriken. (H) H.

*Papier, Leder, Gummi.*

- 150. Papierfabriken. (G) G.
- 151. Papiermachefabrikation. (A) A.
- 152. Buchbindereien. (A) A.
- 153. Lederherstellung ohne Motor. (A) A.
- 154. Lederherstellung mit Motor. (D) F.
- 155. Lederherstellung mit Motor, bei Verwendung von Chemikalien. (H) H.

156. Idem., avec aggravation démontrée du danger professionnel. (K) M.  
 157. Teinture, vernissage et parage du cuir. (C) B.  
 158. Fabrication de courroies industrielles. (D) B.  
 159. Cordonnerie faisant usage de machines autres que les machines à coudre, p. ex. les machines à découper les semelles et les machines à poinçonner. (A) D.  
 160. Ganteries. (A) A.  
 161. Ateliers de couture avec une bonification de 50%. (A) A.  
 162. Fabrication d'articles de sellerie. (A) A.

*Industrie du bois.*

163. Peintres et vernisseurs. (A) A.  
 Scieries:  
 164. sans emploi de scies circulaires. (B) E.  
 165. avec emploi de scies circulaires. (P) R.  
 166. Tournage et sculpture du bois, fabrication de cannes et de manches, etc. (A) A.  
 167. Menuiseries (travaux du bâtiment. (F) F.  
 Menuiseries (travaux du bâtiment et à l'atelier):  
 168. avec emploi de moteurs. (H) J.  
 169. sans emploi de moteurs. (A) A.  
 170. Menuiseries (industries mixtes). G.  
 171. Tapissiers-garnisseurs. (A) A.  
 172. Fabrication de cadres et de baguettes dorés. (A) A.  
 173. Fabrication de brosses. (E) F.  
 Ateliers de charonnage:  
 174. avec emploi de moteurs. (A) A.  
 175. sans emploi de moteurs. (D) G.

*Produits alimentaires.*

176. Fabrication du pain et du biscuit avec installation mécanique. (A) A.  
 177. Boucheries, charcuteries, etc. (B) B.

156. Idem und bei nachgewiesener erhöhter Betriebsgefahr. (K) M.  
 157. Lederfärbereien, Lederlackereien, Lederzurichtereien. (C) B.  
 158. Erzeugung von gewerblichen Riemen. (D) B.  
 159. Schuheerzeugung, unter Verwendung von andern als Nähmaschinen, z. B. Sohl- und Durchschlagmaschinen. (A) D.  
 160. Handschuhfabriken. (A) A.  
 161. Nähwerkstätten mit einer Vergütung von 50%. (A) A.  
 162. Sattlerwarenerzeugung. (A) A.

*Hölzgewerbe.*

163. Anstreicher und Lackierer. (A) A.  
 Sägewerk:  
 164. Ohne Verwendung von Kreissägen. (B) E.  
 165. Mit Verwendung von Kreissägen. (P) R.  
 166. Drechslereien, Schnitzereien, Stock- und Stielherzeugung und verwandte Betriebe. (A) A.  
 167. Schreinereien (Bauarbeit). (F) F.  
 Schreinereien (Bauarbeit und Werkstättenarbeit):  
 168. Betriebe unter Verwendung von Motoren (H) J.  
 169. Betriebe ohne Verwendung von Motoren. (A) A.  
 170. Gemischte Betriebe. G.  
 171. Möbeltapezierer. (A) A.  
 172. Rahmen- und Goldbleistenerzeugung (A) A.  
 Bürstenbindereien. (E) F.  
 Wagnereien:  
 174. Unter Verwendung von Motoren. (A) A.  
 175. Ohne Verwendung von Motoren. (D) G.  
 Nahrungs- und Genussmittel.  
 176. Bäckereien. (A) A.  
 177. Molkereien und verwandte Betriebe. (B) B.

- |  |  |
|--|--|
| <p>178. Autres produits alimentaires. (A) A.</p> <p>179. Séchage et pressage de fruits. (E) B.</p> <p>180. Fabrication de succédanés du café. (A) A.</p> <p>181. Sucreries. (A) A.</p> <p>182. Brasseries et malteries, rinçage et poissage des fûts. (C) A.</p> <p>183. Production de la glace. (A) A.</p> <p>184. Caves. (A) A.</p> <p>185. Malteries. (E) D.</p> <p>186. Fabrication de champagne (à l'exclusion du service des caves spéciales). (A) B.</p> <p>187. Fabrication du vinaigre et de la moutarde. (A) A.</p> <p>188. Fabrication de liqueurs (sans la distillation.) (A) D.</p> <p>189. Fabrication d'eaux minérales et d'eaux gazeuses. (E) C.</p> <p>190. Fabrication de bouchons. (A) A.</p> <p>191. Usine élévatoire pour conduite d'eau sans installation ni pose des tuyaux. (A) A.</p> <p>192. Fabrication du tabac. (D) C.</p> <p>193. Fabrication de cigares et cigarettes. (A) A.</p> <p style="text-align: center;"><i>Moulins.</i></p> <p>194. Moulins-nettoyeurs de grains et de graines. (A) A.</p> <p>195. Moulins à cylindres (action mécanique de l'appareil d'alimentation). (C) B.</p> <p>196. Moulins ordinaires. (E) E.</p> <p>197. Moulins à écorces. (K) N.</p> <p style="text-align: center;"><i>Télégraphes et téléphones.</i></p> <p>198. Exploitation des télégraphes et téléphones. (A) A.</p> <p style="text-align: center;"><i>Théâtre.</i></p> <p>Théâtre à demeure fixe:</p> <p>199. Machinistes et coulissiers. (A) A.</p> <p>200. Carrousels et autres entreprises similaires. (E) E.</p> | <p>178. Sonstige Betriebe der Nahrungsmittel-<br/>erzeugung. (A) A.</p> <p>179. Obstbarren und -Pressen. (E) B.</p> <p>180. Kaffeesurrogatfabriken. (A) A.</p> <p>181. Zuckerwarenfabriken. (A) A.</p> <p>182. Brauereien und die dazu gehörigen Mäl-<br/>zereien, Faßwasch- und Fischereien. (C) A.</p> <p>183. Eisgewinnung. (A) A.</p> <p>184. Kellereien. (A) A.</p> <p>185. Malzerzeugung. (E) D.</p> <p>186. Champagnerfabriken (mit Ausschluß der<br/>besonderen Kellerarbeiten.) (A) B.</p> <p>187. Essig- und Senffabriken. (A) A.</p> <p>188. Liqueurfabriken (mit Ausschluß der Bren-<br/>nereien). (A) D.</p> <p>189. Mineralwasserfabriken und Erzeugung<br/>von kohlenstoffhaltigem Wasser. (E) C.</p> <p>190. Korfschneidereien. (A) A.</p> <p>191. Wasserwerke (ohne Rohrlegung und In-<br/>stallation). (A) A.</p> <p>192. Tabakfabriken. (D) C.</p> <p>193. Zigarren- und Zigarettenfabriken. (A) A.</p> <p style="text-align: center;"><i>M ü h l e n.</i></p> <p>194. Getreideputzereien. (A) A.</p> <p>195. Kunstmühlen (das Mahlgut wird den<br/>Maschinen auf mechanischem Wege zugeführt).<br/>(C) B.</p> <p>196. Nicht als Kunstmühlen eingerichtete Be-<br/>triebe. (E) E.</p> <p>197. Lohmühlen. (K) N.</p> <p style="text-align: center;"><i>T e l e g r a p h e n u n d T e l e p h o n.</i></p> <p>198. Telegraphen- und Telephon-Installa-<br/>tionen. (A) A.</p> <p style="text-align: center;"><i>T h e a t e r.</i></p> <p>Theater mit ständigem Sitz:</p> <p>199. Maschinisten und Kulissensteher. (A) A.</p> <p>200. Karussells und andere derartige Unter-<br/>nehmen. (E) E.</p> |
|--|--|

*Industries polygraphiques.*

- 201. Imprimerie et lithographie; impression en couleurs et impression artistique. (A) A.
- 202. Héliogravure et photographie. (A) A.
- 203. Fabrication de clichés. (A) A.
- 204. Exploitation industrielle de batteuses à vapeur. (D) F.
- 205. Fabrication de chapeaux de paille. (A) C.
- 206. Fabrication de paillons. (A) A.
- 207. Vanneries. (A) A.

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 10 novembre 1915, le conseil communal d'Eschweiler a édicté un règlement sur les jeux et amusements publics dans cette localité. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 2 décembre 1915.  
*Le Directeur général de la justice  
 et de l'intérieur,*  
 J.-B. SAX.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Michel Brücher, viticulteur à Elvange, a été nommé échevin de la commune de Burmerange.

Luxembourg, le 6 décembre 1915.  
*Le Directeur général de la justice  
 et de l'intérieur,*  
 J.-B. SAX.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Mit Geltung vom 26. November d. J. an bis auf weiteres finden auf in Rußland erzeugtes Bau- und Nutzholz der Nummern 74 bis 76, 80, 83, 84, 85 des Zolltarifs bei unmittelbarer Einfuhr aus den besetzten Teilen Rußlands die Vertragzollsätze Anwendung.

Luxembourg, den 8. Dezember 1915.

*Polygraphische Gewerbe.*

- 201. Buch- und Steindruckereien, Bunt- und Kunstdruckereien. (A) A.
- 202. Lichtdruck u. Lichtbilderezeugung. (A) A.
- 203. Stereotyp-Plattenerzeugung. (A) A.
- 204. Lohnsdreschereien mit Dampftrieb. (D) F.
- 205. Strohhutfabriken. (A) A.
- 206. Strohhilfsfabriken. (A) A.
- 207. Korbflechtereien. (A) A.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 10. November 1915 hat der Gemeinderat von Eschweiler ein Reglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen in dieser Ortschaft erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 2. Dezember 1915.  
 Der General-Direktor der Justiz  
 und des Innern,  
 J. B. SAX.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Michel Brücher, Winzer zu Elvingen, zum Schöffen der Gemeinde Burmeringen ernannt worden.

Luxembourg, den 6. Dezember 1915.  
 Der General-Direktor der Justiz  
 und des Innern,  
 J. B. SAX.

Der General-Direktor der Finanzen und  
 des öffentlichen Unterrichts,  
 Edm. Reiffers.

**Circulaire concernant l'alimentation du fonds de dépenses communales pour 1916.**

Les administrations communales sont invitées à verser, avant le 1<sup>er</sup> avril prochain, entre les mains du receveur des contributions, les sommes indiquées au relevé ci-après pour l'alimentation du fonds de dépenses communales pour l'exercice 1916.

Les quittances de versement seront adressées au contrôleur des contributions, pour être remises au commissaire de district, qui me les fera parvenir avec un relevé en double.

La quittance de la ville de Luxembourg me parviendra directement.

Luxembourg, le 4 décembre 1915.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
J.-B. SAX.*

**Rundschreiben, betreffend die Speisung des Gemeindeausgabefonds für 1916.**

Die Gemeindeverwaltungen werden erfucht, vor dem 1. April künftigt beim Steuereinehmer die in nachstehendem Verzeichnis vermerkten Summen zur Speisung des Gemeindeausgabefonds fürs Jahr 1916 einzuzahlen.

Die Quittungen über diese Einzahlungen werden dem Steuerkontrolleur zugesandt, und von diesem an den Distriktskommissar weiter gegeben; letzterer übermittelt mir die Quittung mit einer Tabelle in zwei Exemplaren.

Die Quittung der Stadt Luxemburg geht mir direkt zu.

Luxembourg, den 4. Dezember 1915.

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
J. B. S a x.*

Noms des communes.	Sommes à payer. fr.	Noms des communes.	Sommes à payer. fr.	Noms des communes.	Sommes à payer. fr.
Ville de Luxembourg ..	40.000	Esch-s.-Alz. ....	25.000	Rollingergrund .....	3.500
<i>Canton de Capellen.</i>		Frisange.....	800	Sandweiler .....	800
Bascharage .....	800	Kayl .....	4.000	Schuttrange .....	400
Clemency .....	2.500	Leudelage .....	1.500	Steinsel .....	1.000
Dippach .....	1.500	Mondercange.....	1.000	Strassen .....	1.500
Garnich.....	800	Pétange.....	2.000	Walferdange.....	200
Hobscheid .....	3.000	Reckange.....	400	Weiler-la-Tour .....	600
Kehlen .....	3.000	Roeser .....	2.000	<i>Canton de Mersch.</i>	
Kœrich .....	600	Rumelage .....	3.000	Berg .....	200
Kopstal .....	2.000	Sanem .....	2.000	Bissen .....	1.000
Mamer.....	800	Schifflange .....	3.000	Bœvange .....	500
Septfontaines .....	400	<i>Canton de Luxembourg</i>		Fischbach .....	200
Steinfort .....	800	Bertrange .....	600	Heffingen .....	500
<i>Canton d'Esch-s.-Alz.</i>		Contern .....	1.000	Larochette.....	1.000
Bettembourg.....	2.500	Eich.....	6.500	Lintgen .....	1.500
Differdange .....	6.000	Hamm.....	500	Lorentzweiler .....	1.500
Dudélange .....	8.000	Hesperange .....	3.000	Mersch .....	3.000
		Hollerich.....	10.000	Nommern .....	200
		Niederanven.....	800	Tuntingen.....	100

<i>Canton de Clervaux.</i>		Bettborn .....	100	<i>Canton d'Echternach.</i>	
Asselborn .....	1.000	Bigonville .....	300	Beaufort .....	500
Bœvange .....	600	Ell .....	200	Bech .....	—
Clervaux .....	900	Folschette .....	1.000	Berdorf .....	100
Consthum .....	500	Grosbous .....	200	Consdorf .....	—
Hachiville .....	100	Perlé .....	100	Echternach .....	2.200
Heinerscheid .....	100	Redange .....	400	Mompach .....	100
Hosingen .....	200	Saeul .....	1.200	Rosport .....	—
Munshausen .....	100	Useldange .....	700	Waldbillig .....	200
Troisvierges .....	1.200	Vichten .....	—		
Weiswampach .....	300	Wahl .....	1.000		
		<i>Canton de Wiltz.</i>		<i>Canton de Grevenmacher</i>	
<i>Canton de Diekirch.</i>		Betzdorf .....	100	Biver .....	—
Bastendorf .....	4.000	Boulaide .....	700	Flaxweiler .....	300
Bettendorf .....	1.200	Esch-s.-Sûre .....	300	Grevenmacher .....	800
Bourscheid .....	1.000	Eschweiler .....	300	Junglinster .....	400
Diekirch .....	4.000	Goesdorf .....	400	Manternach .....	1.300
Ermsdorf .....	100	Harlange .....	100	Mertert .....	—
Erpeldange .....	200	Heiderscheid .....	300	Rodenbourg .....	600
Ettelbruck .....	2.500	Kautenbach .....	600	Wormeldange .....	800
Feulen .....	300	Mecher .....	800		
Hoscheid .....	200	Neunhausen .....	—	<i>Canton de Remich.</i>	
Medernach .....	600	Oberwampach .....	500	Bous .....	700
Merzig .....	100	Wiltz .....	8.000	Burmerange .....	100
Reisdorf .....	100	Wilwerwiltz .....	500	Dalheim .....	1.500
Schieren .....	100	Winseler .....	200	Lenningen .....	1.300
		<i>Canton de Vianden.</i>		Mondorf-les-Bains .....	900
<i>Canton de Redange.</i>		Fouhren .....	100	Remerschen .....	200
Arsdorf .....	1.200	Putscheid .....	800	Remich .....	2.000
Beckerich .....	1.500	Vianden .....	1.200	Stadtbredimus .....	200
				Waldbredimus .....	100
				Wellenstein .....	—

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 7. Dezember 1915 ist Hr. Johann Peter Keyl, Eigentümer zu Frisingen, zum Bürgermeister der Gemeinde Frisingen ernannt worden.

Luxemburg, den 8. Dezember 1915.

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
J. B. S a x.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté grand-ducal du 7 décembre 1915, M. Jean-Pierre Keyl, propriétaire à Frisange, a été nommé bourgmestre de la commune de Frisange.

Luxembourg, le 8 décembre 1915.

Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
J.-B. S A X.

*5<sup>e</sup> relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1915-1916.*

N <sup>o</sup> du permis de chasse.	Date de la délivrance.	Nom et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile.
1031	7 octobre 1915	Comte d'Ansembourg, G.	Rentier.	Ansembourg.
1032	30 septembre.	Becker, Jean-Adolphe.	Technicien.	Hehmsange.
1033	id.	Reuter, Joseph.	Cultivateur.	Arsdorf.
1034	id.	Baum, Mathias.	id.	Christnach.
1035	2 octobre.	Le Gallais, Hugues.	Étudiant.	Luxembourg.
1036	id.	Turnes, Joseph.	Cabaretier.	Marnach.
1037	4 octobre.	Rausch, Joseph.	Propriétaire.	Mertzig.
1038	5 octobre.	Geiben, Nicolas.	Chef d'atelier.	Hollerich.
1039	6 octobre.	Braun, Michel.	Cultivateur.	Berdorf.
1040	7 octobre.	Schanen, Georges-Ern.	Bijoutier.	Clervaux.
1041	id.	Verscheure, Paul.	Cabaretier.	Wemperhardt.
1042	id.	Cornely, Théodore.	Négociant.	Troisvierges.
1043	id.	Schintgen, Marcel.	Chef d'exploitation.	Pétange.
1044	id.	Lefèvre, Charles.	Entrepreneur.	Esch-s.-Alz.
1045	8 octobre.	Brasseur, Georges.	Étudiant.	Luxembourg.
1046	9 octobre.	Eigenbrodt, Hellmuth.	Employé d'usine.	Differdange.
1047	id.	Kihn, Jean.	Cafetier.	Bivange.
1048	11 octobre.	Feltgen, Nicolas.	Cultivateur.	Christnach.
1049	12 octobre.	Reuter, Othon.	Propriétaire.	Steinsel.
1050	id.	Franck, Joseph.	Directeur de minières.	Esch-s.-Alz.
1051	16 octobre.	Pœckes, Joseph.	Employé.	Rumelange.
1052	id.	Mousel, Mathias.	Peintre.	Octrange.
1053	id.	Schartz, Édouard.	Propriétaire.	Wormeldange.
1054	20 octobre.	Lutgen, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Borlé.
1055	id.	Schröder, Gérard.	Commerçant.	Weiswampach.
1056	id.	Thines, Ferdinand.	Étudiant.	id.
1057	21 octobre.	De Muysen, Constant.	Étudiant en droit.	Wiltz.
1058	22 octobre.	Gangler, Nicolas.	Propriétaire.	Luxembourg.
1059	23 octobre.	Fremiot, Lucien.	Épicier.	id.
1060	id.	Muller, Hubert.	Pépiniériste.	Langsur.
1061	id.	Augustin, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Hollerich.
1062	27 octobre.	Mlle Leibfried, Marie.	Rentière.	Schroindweiler.
1063	29 octobre.	Fonck, Édouard.	Représentant de commerce.	Luxembourg.
1064	31 octobre.	Useldinger, Jean-Pierre.	Commerçant.	Remich.
1065	2 novembre.	Kieffer, Jean.	Vigneron.	Niederdonven.
1066	5 novembre.	Richner, Laurent.	Sous-officier.	Clervaux.
1067	id.	Reiffers, Joseph.	Cultivateur.	Liel.
1068	11 novembre.	Royer, Pierre.	Peintre-décorateur.	Vianden.
1069	15 novembre.	Rettel, Pierre.	Vigneron.	Schwebsange.
1070	23 novembre.	Legros, Hubert.	Négociant.	Troisvierges.



1071	29 novembre.	Gloden, Mathias.	Vignerou.	Schengen.
1072	id.	Wengler, Jean-Pierre.	Négociant.	Rosport.
1073	4 décembre.	Laval, Léon.	Secrétaire gén. de l'Arbed.	Dudelange.
1074	6 décembre.	Fischbach, Jean-Pierre.	Meunier.	Enscherange.
1075	7 décembre.	Schmit, Nicolas.	Ingénieur.	Dommeldange.

**Arrêté du 9 décembre 1915, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1916.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS  
ET DE L'AGRICULTURE;

Vu le règlement du 6 novembre 1909, modifiant le titre 1<sup>er</sup> — de la race chevaline — du règlement du 14 décembre 1861, sur l'amélioration de la race des chevaux, bêtes à cornes et porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1916;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il sera procédé au chef-lieu des deux arrondissements judiciaires à l'examen des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant l'année 1916:

à Luxembourg, le mardi, 28 décembre et., à 10 heures du matin;

à Diekirch, le mercredi, 29 décembre et., à 10 heures du matin.

**Art. 2.** M. Gustave *Peckels*, propriétaire à Frisange, est nommé membre de la commission d'expertise, en remplacement de M. Nic. *Leonardy*, propriétaire à Dickweiler, membre sortant. (Art. 18 al. 2, et art. 19 du règlement précité.)

La commission d'expertise se composera donc pour l'année 1916 comme suit:

MM. Pierre *Lehnertz*, membre de la Commission d'agriculture à Zittig, président; Jean *Hoffmann*, vétérinaire du Gouvernement à Mersch, Victor *Putz*, propriétaire à Godbrange,

**Beschluß vom 9. Dezember 1915, die Untersuchung der zur Beschälung während 1916 bestimmten Hengste betreffend.**

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten und des Ackerbaues;

Nach Einsicht des Reglementes vom 6. November 1909, betreffend Abänderung des Titels I — über die Pferderasse — des Reglementes vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinerassen;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbaukommission in betreff der Untersuchung der zur Beschälung während 1916 bestimmten Hengste;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Untersuchung der während 1916 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste wird in den Hauptorten der beiden Gerichtsbezirke stattfinden, und zwar:

zu Luxemburg, am Dienstag, den 28. Dezember et., um 10 Uhr morgens;

zu Diekirch, am Mittwoch, den 29. Dezember et., um 10 Uhr morgens.

**Art. 2.** Gemäß Art. 18, Abs. 2 und Art. 19 des obengenannten Reglementes ist Hr. Gustav *Peckels*, Eigentümer zu Frisingen, zum Mitglied der Schaukommission ernannt, an Stelle des ausscheidenden Mitglieds Hrn. Nic. *Leonardy*, Eigentümer zu Dickweiler.

Für das Jahr 1916 setzt sich demgemäß die Schaukommission zusammen wie folgt:

Die H<sup>n</sup>. Peter *Lehnertz*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Zittig, Präsident; Johann *Hoffmann*, Staatstierarzt zu Mersch, Viktor *Putz*, Eigentümer zu Godbrange, Jakob

Jacques *Theisen*, propriétaire à Tuntange, et Gustave *Peckels*, propriétaire à Frisange, membres.

**Art. 3.** Le secrétaire de la Commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'expertise.

**Art. 4.** Pour faciliter les opérations de la commission, les étalonniers sont tenus de faire inscrire au préalable leurs entiers auprès du secrétaire de la commission d'expertise, lequel, à cette fin, se trouvera sur les lieux une demi-heure avant le commencement des opérations.

**Art. 5.** Les étalons reçus sont marqués immédiatement et au fur et à mesure de leur admission, sous la crinière du côté gauche au moyen d'un fer chaud portant le chiffre 2.

Cette réception est en outre constatée par un permis de saillie pour un an, contenant le signalement de l'étalon et, éventuellement, la désignation du ressort de la station lui assignée, ainsi que l'autorisation prévue à l'art. 4 de l'art. 2 du règlement du 6 novembre 1909.

**Art. 6.** Durant le temps de la monte, les propriétaires d'étalons admis présenteront ces étalons une fois par mois au vétérinaire du Gouvernement du ressort, le jour qu'il leur désigne, et lui soumettront leurs livrets.

Les frais de ces visites sont à charge du propriétaire de chaque étalon.

**Art. 7.** Les propriétaires des étalons présentés à l'expertise doivent être pourvus d'un certificat du bourgmestre de leur commune contenant le signalement de l'étalon.

**Art. 8.** Les reproducteurs introduits par le Gouvernement pendant l'année 1915 sont admis de droit à la monte pendant l'année 1916, sous condition qu'ils aient été portés sur la liste des étalons, à la réquisition de leurs propriétaires. Ces derniers sont tenus de présenter

*Theisen*, Eigentümer zu Tüntingen und Gustav *Peckels*, Eigentümer zu Frisingen, Mitglieder.

**Art. 3.** Der Sekretär der Ackerbaukommission wird als Sekretär der Schaukommission fungieren.

**Art. 4.** Zur Erleichterung des Schaugeschäftes haben die Hengstehalter ihre Hengste vorher beim Sekretär der Schaukommission, der dieserhalb eine halbe Stunde vor Beginn des Schaugeschäftes an Ort und Stelle sein wird, einschreiben zu lassen.

**Art. 5.** Die angeführten Hengste werden sofort nach ihrer Anführung auf der linken Seite unter der Wähne mittels eines Dreimeißens mit der Ziffer 2 gezeichnet.

Außerdem wird diese Anführung durch einen Beschälungschein bestätigt, der auf ein Jahr lautet, das Signalement des Hengstes enthält und eventuell die Bezeichnung des Bezirkes der ihm zugewiesenen Station angibt, sowie die in Abs. 4 des Art. 2 des Reglementes vom 6. November 1909 vorgesehene Ermächtigung.

**Art. 6.** Während der Beschälzeit führen die Besitzer von angeführten Hengsten dieselben einmal monatlich, an dem ihnen bezeichneten Tage, dem Staatstierarzte des Bezirkes vor und unterbreiten ihm ihre Bücher.

Die Kosten der Untersuchung bleiben zu Lasten der Hengstehalter.

**Art. 7.** Die Besitzer der zur Untersuchung vorgeführten Hengste müssen eine Bescheinigung des Bürgermeisters ihres Wohnortes, die das Signalement des Hengstes angibt, beibringen.

**Art. 8.** Die auf Anstehen der Regierung während 1915 eingeführten Hengste sind von Rechts wegen während des Jahres 1916 zur Beschälung zugelassen, unter der Bedingung, daß sie auf Ersuchen ihrer Eigentümer in die Liste der Hengste eingetragen worden sind. Zu

leurs animaux devant la commission d'expertise aux jours et lieu fixés à l'art. 1<sup>er</sup>.

Les propriétaires désirant une station devront faire connaître leurs desiderata à la commission d'expertise avant le 5 janvier 1916.

**Art. 9.** Après la publication de la liste des étalons admis, il ne pourra plus être opéré de changement quelconque au ressort des stations.

**Art. 10.** Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera adressé à chaque membre de la commission d'expertise, pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 9 décembre 1915.

*Le Directeur général des travaux publics  
et de l'agriculture,  
G. SOISSON.*

**Arrêté du 8 décembre 1915, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS  
ET DE L'AGRICULTURE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Kaundorf et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La localité de Kaundorf est mise en interdit.

diesem Zwecke sind dieselben der Schaukommission an den unter Art. 1 festgesetzten Tagen und Orten vorzuführen.

Falls die Eigentümer eine feste Station wünschen, haben sie dies der Körungskommission vor dem 5. Januar 1916 anzumelden.

**Art. 9.** Nach Veröffentlichung des Verzeichnisses der angeführten Beschäler kann am Umfang der einzelnen Stationsbezirke keinerlei Abänderung vorgenommen werden.

**Art. 10.** Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogtums bekannt gemacht und angeschlagen werden, außerdem ins „Memorial“ eingerückt, und ein Exemplar davon jedem Mitglied der Schaukommission als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 9. Dezember 1915.

*Der General-Direktor der öffentlichen  
Arbeiten und des Ackerbaues,  
W. SOISSON.*

**Beschluß vom 8. Dezember 1915, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor der öffentlichen  
Arbeiten und des Ackerbaues;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Kaundorf ausgebrochen ist, und es dringend geboten ist, die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70—77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Viehsperre ist über die Ortschaft Kaundorf verhängt.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 du susdit arrêté trouveront leur application pour cette localité.

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra les localités de Buderscheid, Esch-s.-Sûre, Lultzhausen, Liefrange, Mecher, Dunkrodt, Nothum ainsi que la ferme Saint-Pirmin.

Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du même arrêté trouveront leur application pour les localités et ferme prédésignées.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté g.-d. du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 décembre 1915.

*Le Directeur général des travaux  
publics et de l'agriculture,*  
G. SOISSON.

**Avis. — Timbre.**

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Wiltz le 7 décembre 1915, vol. 37, art. 9, que la société anonyme « Aktien-Gesellschaft Lederfabrik Wiltz, vormalis F. Lambert zu Niederwiltz », a acquitté le droit de timbre à raison de ses actions, au nombre de 2600, d'une valeur nominale de fr. 1250 chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 2600.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 9 décembre 1915.

*Le Directeur général des finances  
et de l'instruction publique,*  
Edm. REIFFERS.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des erwähnten Beschlusses finden auf diese Ortschaft Anwendung.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Biderscheid, Esch a. d. S., Lultzhausen, Liefringen, Mecher, Dunkrodt, Nothum sowie den Pachtthof St. Pirmin.

Die Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses finden auf vorbenannte Ortschaften sowie auf besagten Pachtthof Anwendung.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 8. Dezember 1915.

Der General-Direktor der öffentlichen  
Arbeiten und des Ackerbaues,  
W. Soisson.

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Zufolge einer vom Einregistraments-Einnehmer zu Wiltz unterm 7. Dezember 1915, Band 37, Art. 9, ausgestellten Quittung hat die anonyme Gesellschaft „Aktiengesellschaft Lederfabrik Wiltz, vormalis F. Lambert zu Niederwiltz“, die Stempelgebühr entrichtet für 2600 Aktien mit den Nrn. 1 bis 2600 mit einem Stückwert von 1250 Fr.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 9. Dezember 1915.

Der General-Direktor der Finanzen  
und des öffentlichen Unterrichts,  
Edm. Reiffers.